

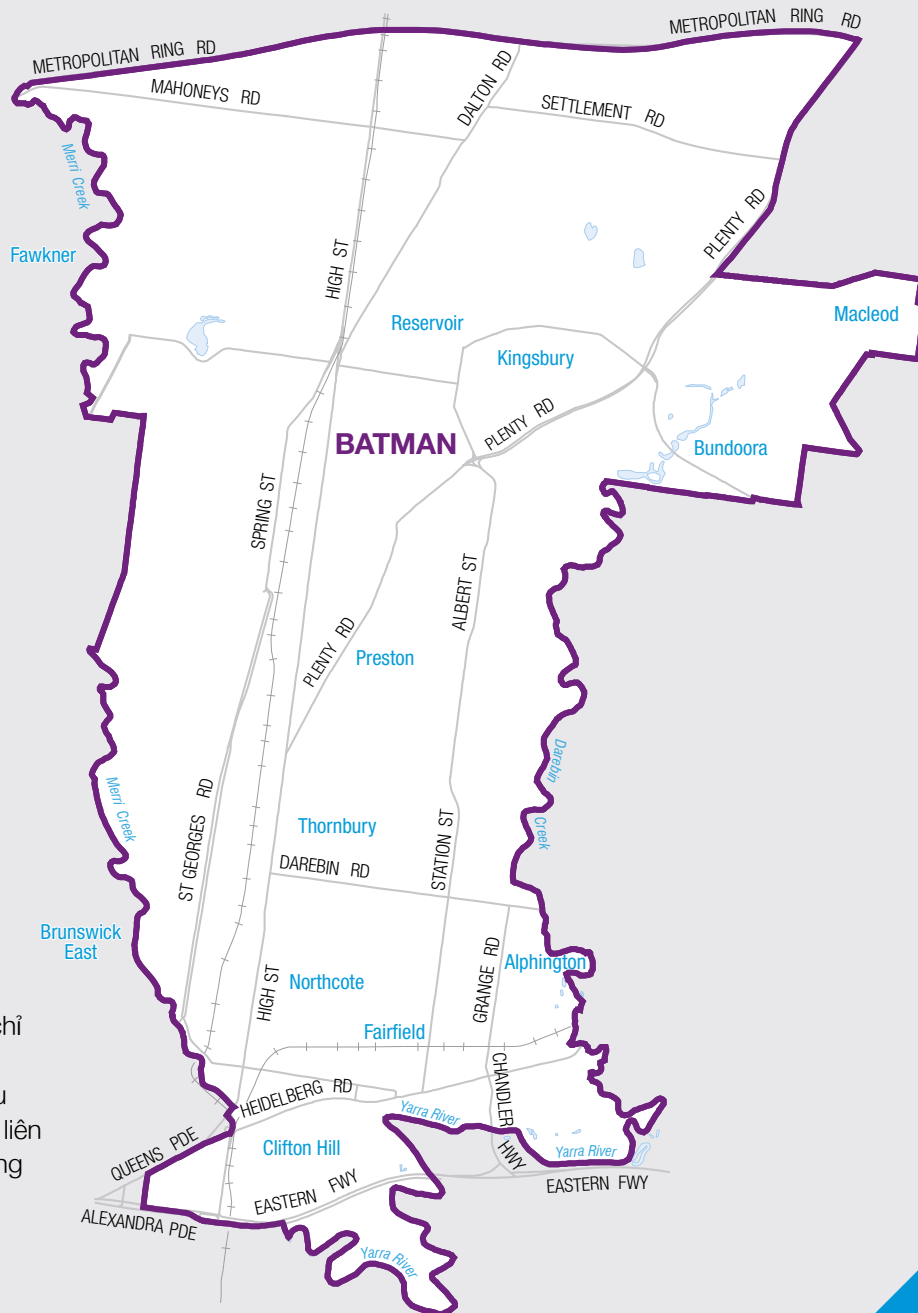


AEC

Australian Electoral Commission

Bản Hướng dẫn chính thức cho cuộc bầu cử bổ sung khu vực Batman 2018

NGÀY THỨ BẢY 17 THÁNG 3 NĂM 2018



**BATMAN
BY-ELECTION
2018**

Bản hướng dẫn này chỉ phù hợp cho những người đã đăng ký bầu cử ở Khu vực bầu cử liên bang Batman tiểu bang Victoria.

VIỆC ĐI BẦU LÀ BẮT BUỘC
ĐỐI VỚI TẤT CẢ CÔNG DÂN LÚC
TỪ 18 TUỔI TRỞ LÊN

The Cuộc bầu cử bổ sung khu vực Batman sẽ diễn ra vào ngày thứ bảy 17 tháng 3 năm 2018. Các phòng phiếu sẽ mở cửa đúng 8 giờ sáng và đóng cửa đúng 6 giờ chiều.

Vì sao?

Quý vị sẽ bầu ra vị dân biểu tại Hạ viện Liên bang đại diện cho vùng Cử tri liên bang khu vực Batman. Cuộc bầu cử bổ sung này được tiến hành vì vị dân biểu của khu vực Batman đã từ chức.

Ai là người phải đi bầu?

Nếu quý vị đăng ký cử tri tại khu vực bầu cử liên bang Batman thì quý vị phải đi bầu cho cuộc bầu cử bổ sung. Nếu quý vị không chắc chắn mình có đăng ký cử tri tại khu vực Batman hay không, quý vị nên kiểm tra chi tiết về đăng ký cử tri của mình tại trang mạng www.aec.gov.au/check, hoặc gọi 13 23 26 nếu quý vị cần được giúp đỡ.

Ranh giới khu vực bầu cử để thực hiện cuộc bầu cử bổ sung khu vực Batman cũng là ranh giới khu vực cho cuộc bầu cử liên bang 2016.

Tôi không đi bầu được thì sao?

Nếu quý vị không thể đến được phòng phiếu tại Khu vực bầu cử liên bang Batman vào ngày bầu cử bổ sung, thì quý vị có thể hội đủ điều kiện được đi bầu trước. Muốn biết thêm chi tiết, vào coi trang mạng www.aec.gov.au/batman hoặc gọi 13 23 26.

Bầu qua đường bưu điện

Quý vị có thể đăng ký để lấy phiếu bầu qua đường bưu điện tại trang mạng www.aec.gov.au/pva. Tại các văn phòng chi nhánh của Ủy ban Bầu cử Liên bang AEC cũng có giấy đăng ký. Văn phòng AEC phải nhận được giấy đăng ký của quý vị càng sớm càng tốt và hạn chót nộp đơn là 6 giờ chiều theo giờ AEDT ngày thứ Tư 14 tháng 3 năm 2018.

Trực tiếp đi bầu

Nếu quý vị hội đủ điều kiện để được đi bầu sớm, quý vị có thể bỏ phiếu tại bất cứ trung tâm bỏ phiếu trước (dưới đây), hoặc tại bất kỳ văn phòng chi nhánh nào của Ủy ban Bầu cử Liên bang AEC từ ngày thứ Ba 27 tháng 2 tới thứ Sáu 16 tháng 3 năm 2018.

Vào coi trang mạng www.aec.gov.au/batman để kiểm tra ngày và giờ mở cửa tại từng trung tâm bỏ phiếu trước.

BUNDOORA

7/2 Enterprise Drive

HEIDELBERG

69 Burgundy Street

MELBOURNE

27–29 Little Lonsdale Street

THORNBURY

625 High Street

704 High Street

Thủ tục tại phòng phiếu vào ngày bầu cử bổ sung sẽ diễn ra như thế nào?



1 Tại phòng phiếu, nhân viên sẽ hỏi quý vị để lấy họ tên và địa chỉ, họ sẽ hỏi là quý vị đã bỏ phiếu lần bầu cử bổ sung khu vực Batman 2018 này hay chưa. Rồi họ sẽ gạch tên quý vị trong danh sách cử tri.



2 Quý vị sẽ nhận được tờ phiếu màu xanh để bầu Hạ viện. Quý vị cần phải đọc thật kỹ phần hướng dẫn ghi trên tờ phiếu.

3 Điền tờ phiếu của quý vị. Quý vị phải điền vào **từng ô** một thì mới đảm bảo lá phiếu của mình có giá trị.



4 Sau khi đã điền xong tờ phiếu của mình, quý vị gấp lại rồi bỏ vào thùng phiếu tại phòng phiếu.

Ghi nhớ, nếu quý vị cần được giúp, quý vị có thể nhờ nhân viên bầu cử giúp mình.



Ở đâu?

Vào ngày bầu cử bổ sung, quý vị có thể bỏ phiếu ở bất cứ phòng phiếu nào tại Khu vực bầu cử liên bang Batman. Danh sách địa điểm phòng phiếu cuối cùng, kèm theo danh sách các ứng viên, sẽ được công bố trên báo *Preston Leader* phát hành ngày thứ Ba 13 tháng 3 và báo *Northcote Leader* ngày thứ Tư 14 tháng 3 năm 2018.

Tại thời điểm xuất bản tài liệu này, còn chưa khẳng định địa điểm một vài phòng phiếu. Địa điểm cuối cùng được công bố và sẽ có tại trang mạng www.aec.gov.au/batman.



Quý vị có thể kiểm tra những nơi nào có lối vào cho xe lăn và các chi tiết về phòng phiếu tại trang mạng www.aec.gov.au/batman.

Muốn biết những cách bỏ phiếu dành riêng cho người mù hoặc người khiếm thị xin gọi số **13 23 26**.

Phòng phiếu

ALPHINGTON

Alphington Primary School

BUNDOORA

Bundoora Secondary College
Institute for Advanced Study
Norris Bank Primary School

CLIFTON HILL

Clifton Hill Primary School
Spensley Street Primary School

COBURG

Newlands Senior Citizens Centre

COBURG NORTH

Newlands Primary School

FAIRFIELD

Fairfield Primary School
Perry Street Child Care Centre

KINGSBURY

Kingsbury Primary School

NORTHCOTE

Anglican Church All Saints Parish Hall
Batman Park Hall
Northcote High School
Northcote North Baptist Church Hall
Town Hall
Westgarth Primary School

PRESTON

Bell Primary School
Preston North East Primary School
Preston Primary School
Preston South Primary School
Preston West Primary School
Sacred Heart Catholic School
St Raphael's Primary School
The Pavilion School

RESERVOIR

Jubilee Hall Holy Name Parish
Northern School for Autism
Reservoir East Primary School
Reservoir Primary School
Reservoir Senior Citizens Centre
Reservoir Views Primary School
Reservoir West Primary School
St Gabriel's School
St Joseph the Worker Primary School
St Mark's Hall
William Ruthven Secondary College

THORNBURY

Penders Grove Primary School
Thornbury Primary School
Wales Street Primary School

Làm thế nào để lá phiếu được hợp lệ

Để bầu tại cuộc bầu cử bổ sung khu vực Batman, quý vị sẽ nhận được tờ phiếu bầu màu xanh.

Quý vị sẽ bầu ra vị dân biểu tại Hạ viện Liên bang đại diện cho Khu vực bầu cử liên bang Batman.

Điền số vào từng ô một theo thứ tự quý vị chọn.

Nếu lỡ ghi sai xin đừng lo ngại. Quý vị hỏi nhân viên để lấy tờ phiếu khác rồi làm lại từ đầu.

Quý vị có thể thực hành việc bỏ phiếu tại trang mạng www.aec.gov.au/practise-voting.

House of Representatives
Ballot Paper

State
Electoral Division of Division Name

Number the boxes from 1 to 8 in the order of your choice

2 SURNAME, Given Names
INDEPENDENT

3 SURNAME, Given Names
PARTY

7 SURNAME, Given Names
PARTY

4 SURNAME, Given Names
PARTY

1 SURNAME, Given Names
PARTY

5 SURNAME, Given Names
PARTY

6 SURNAME, Given Names
PARTY

8 SURNAME, Given Names
PARTY

Remember... number every box to make your vote count

SAMPLE

Tờ phiếu mẫu

Việc đi bầu là bắt buộc đối với tất cả công dân Úc từ 18 tuổi trở lên.

Nếu quý vị không đi bầu, quý vị có thể bị truy tố.
Nếu quý vị bỏ phiếu hơn một lần là phạm tội hình sự.

Những dạng khác của bản hướng dẫn này

Muốn có bản hướng dẫn theo dạng khác hãy gọi số **13 23 26** hoặc tải về từ www.aec.gov.au/batman.

Nếu bị điếc, bị lãng tai hoặc không nói được xin hãy liên lạc với chúng tôi thông qua Sở Chuyển tin Quốc gia: Những người dùng máy TTY hãy gọi số 13 36 77 rồi đánh mã số 13 23 26. Những người dùng máy Nói và Nghe hãy gọi số 1300 555 727 rồi xin số 13 23 26. Những người dùng phương tiện Chuyển tin qua Internet, hãy truy cập vào địa chỉ của cơ quan NRS rồi nhờ liên lạc số 13 23 26.

Bản dịch hướng dẫn này có bằng tiếng Ả Rập, tiếng Trung Đơn giản hoá, tiếng Trung Truyền thống, tiếng Hi Lạp, tiếng Ý, tiếng Macedonian và tiếng Việt tại trang mạng www.aec.gov.au/translated.

Sở thông dịch qua điện thoại

Muốn được nghe chỉ dẫn chung bằng tiếng Việt về việc bỏ phiếu và về cuộc bầu cử hãy gọi số **1300 720 152**.

www.aec.gov.au 13 23 26

